



# Educational Resources in International Languages

## EL SISTEMA VASCULAR PERIFÉRICO 2



*English to Spanish by:*  
**Miss Kelsey Hibbitt**  
MA (Translation Studies)  
University of Cardiff

## EXPLORACIÓN DEL SISTEMA VASCULAR PERIFÉRICO

### 1. Preséntese al paciente y pida permiso para realizar la exploración.

Asegure que ambos miembros superiores están expuestos suficientemente – es posible que tenga que pedir que el paciente quite su camisa.

### 2. Inspeccione

#### GENERAL:

Observe al paciente y el entorno desde el pie de la cama.

Busque señales evidentes de las enfermedades cardiovasculares p.ej. cicatrices de un bypass, un spray de trinitrato de glicerilo.

Observe la piel y el pelo para cambios que pueden sugerir enfermedad arterial, p.ej. la piel fina/brillante y la pérdida de cabello.

#### ESPECÍFICO:

Inspeccione a las manos para:

- El color – palidez, cianosis o eritema
- Cambios a la piel, incluidas las manchas de nicotina
- Cambios en las uñas, incluidos infartos periungueales y hemorragias en astilla
- Acropaquia o xantomas tendinosos
- Lesiones vasculíticas/areas necróticas de la piel o dedos amputados
- Desgaste de las yemas de los dedos o los músculos pequeños de la mano.

Inspeccione a los brazos para:

- Signos de edema
- Cicatrices que sugieren cirugías previas (p.ej. un bypass axilo-femoral).

### 3. Palpación

Compare la temperatura de ambas manos con el dorso de la mano.

Evalúe el tiempo del llenado capilar en los dedos de ambas manos. (N.B.: normal = <2 seg.)

Palpe bilateralmente para el pulso radial y compare para retraso radio-radial.

Tome los pulsos radiales bilateralmente y aplique una tracción suave en el hombro a la vez.

Informe al paciente que le gustaría realizar una PRUEBA DE ALLEN:

Identifique la pulsación cubital y la pulsación radial. Pida que el paciente eleve la mano y haga un puño, luego ocluya ambos vasos con presión directa (Figura 10.1). Pida que el paciente abra y cierre el puño hasta que se ponga pálido (Figura 10.2). Suelte el lado radial y observe para reperfusión de la mano, que indica una arteria radial intacta (Figura 10.3). Repita en el lado cubital (Figura 10.4). Recuerde que la arteria cubital es el vaso dominante de la mano para la mayoría de pacientes.

Palpe bilateralmente el pulso braquial, el pulso axilar, el pulso subclavio y el pulso carótido.

Palpe por el cuello, encima de la clavícula en la fosa supraclavicular, para detectar si hay una costilla cervical.



Figura 10.1: Demostración de la prueba de Allen: Ocluyendo las arterias radiales y cubitales.



Figura 10.2: Demostración de la prueba de Allen: Manteniendo la oclusión mientras que el paciente aprieta el puño repetidamente.



Figura 10.3: Demostración de la prueba de Allen: Suelta la arteria radial y observe para reperfusión.



Figura 10.4: Demostración de la prueba de Allen: Repita los dos primeros pasos y luego suelte la arteria cubital y observe para reperfusión.

#### **4. Auscultación**

Ausculte para soplos sobre las arterias carótidas y subclavia.

#### **5. Para terminar la exploración**

Informe al paciente que le gustaría:

- Medir la presión arterial en ambos brazos.
- Mirar a una radiografía de tórax para buscar para una costilla cervical.
- Realizar un examen neurológico completo de los miembros superiores.
- Realizar una exploración cardiovascular completa.
- Palpar el abdomen para cualquier indicio de un aneurisma aórtico y auscultar para soplos renales y aórticos.
- Realizar una exploración vascular completa de los miembros inferiores.

#### **6. Agradezca al paciente**



# DOCTORS ACADEMY

BETTER EDUCATION. BETTER HEALTH.

Doctors Academy is a UK-based International Non-Profit Organisation comprising of doctors, dentists and scientists that undertakes a diverse range of educational activities globally. The aim of the Academy is to disseminate information and exchange medical knowledge between professionals from diverse backgrounds working in a variety of healthcare settings. This is achieved by the provision of a number of attendance courses, publishing house, online resources and international events/ competitions.

## Courses (a selection):

### Undergraduate:

- Final Year Medicine and Surgical Revision Courses
- Training the Clinical Anatomy Trainer
- Clinical Anatomy as Applied to Trauma and Emergency Medicine
- Surgical Anatomy of Important Operative Procedures
- Future Surgeons: Key Skills (RCSEd delivered)
- Structured Introduction to Surgical Skills

### Postgraduate:

- MRCS Part A
- MRCEM Part A
- MRCS Part B OSCE
- DOHNS: Intensive Revision & OSCE
- Intercollegiate Basic Surgical Skills (RCSEd delivered)
- MRCP PACES Part 2
- FRCS (General Surgery) Exit Exam
- Cadaveric Ultrasound-Guided Musculoskeletal Intervention Course
- Ultrasound-Assisted Botulinum Toxin Injection for Neuromuscular Disorders
- Live Advanced Laparoscopic Colorectal Course



## Forthcoming key events:

- **International Medical Summer School**  
*Manchester, 31<sup>st</sup> July to 4<sup>th</sup> August 2017*
- **International Academic and Research Conference**  
*Manchester, 5<sup>th</sup> August 2017*
- **World University Anatomy Challenge**  
*Manchester, 4<sup>th</sup> August 2017*

## Publications



[publications.doctorsacademy.org](http://publications.doctorsacademy.org)

## World Journal of Medical Education & Research



Peer-reviewed academic journal with ISSN.

- No fee to view, read and download articles
- No subscription charges
- No submission fees
- No manuscript processing fee
- No publishing fee
- No cost to read, write or publish!

[wjmer.co.uk](http://wjmer.co.uk)

## Online Revision Resources

DoctorExams consists of 1000s of questions with detailed explanations in MCQ, EMQ, SBA and SAQ formats. Questions are written by the Doctors Academy group of experienced clinicians and clinical academics, with mock exams and feedback on performance included to aid a candidate's focused revision of topics. Based on past exams, these questions are carefully crafted to suit the requirements of undergraduate students & postgraduate trainees undertaking relevant speciality exams.

### Resources for:

- Medical Students
- Dental Students
- International Entrance Exams
- MRCS Exams
- General Surgery Exams
- Plastic Surgery Exams
- DOHNS Exams

[www.doctorexams.co.uk](http://www.doctorexams.co.uk)

# [www.doctorsacademy.org](http://www.doctorsacademy.org)